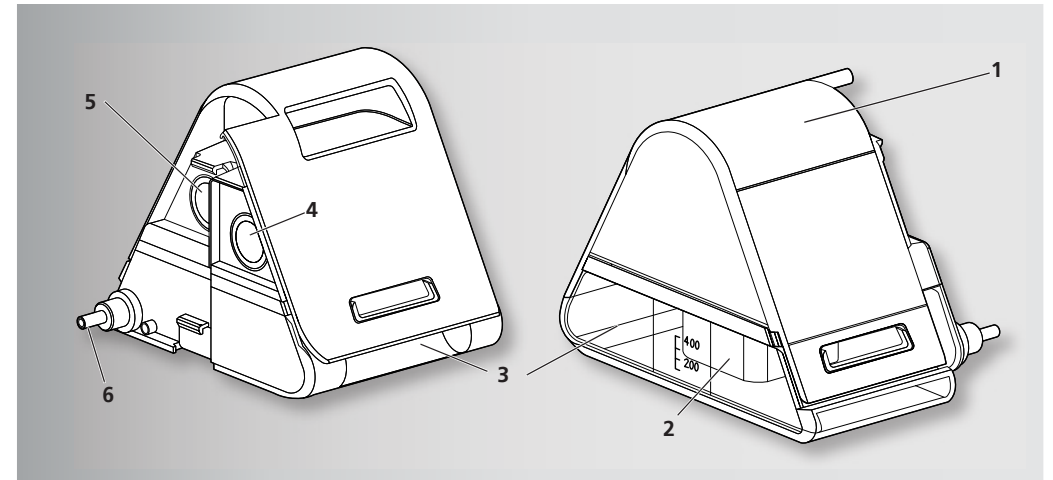


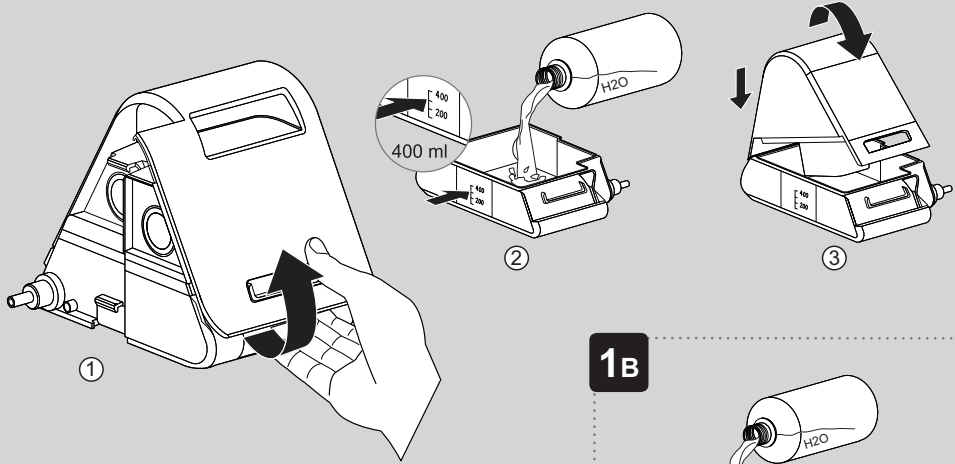
DA Brugsanvisning **NO** Bruksanvisning **SV** Bruksanvisning **FI** Käyttöohje
PT Instruções de uso **RU** Инструкция по пользованию **PL** Instrukcja obsługi
EL Οδηγίες χρήσης **BG** Инструкции за експлоатация **JA** 取扱説明書取扱説明書
ZH 使用说明 **SK** Návod na používanie **HU** Használati utasítás
CS Návod k použití **AR** تعليمات الاستخدام **HE** הוראות שימוש



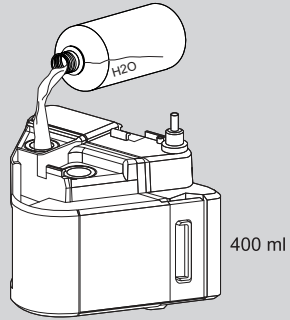
prismaAQUA

Humidifier

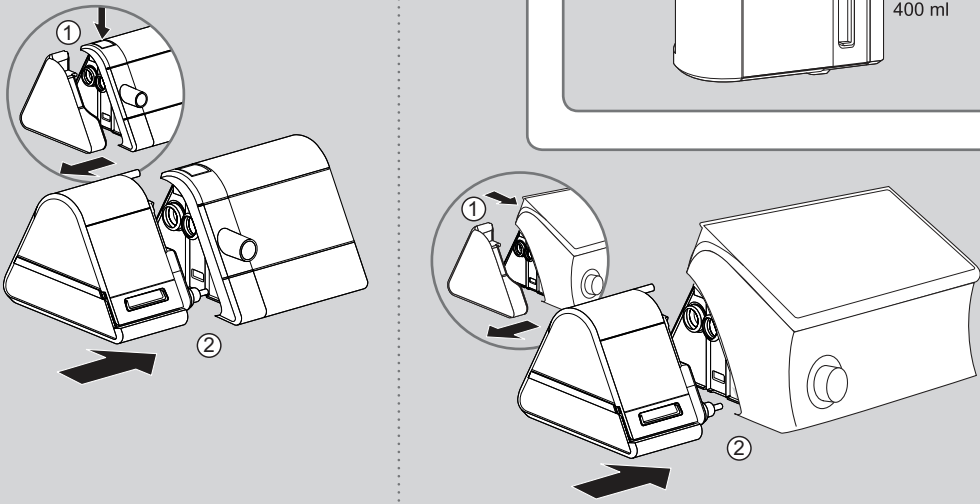
1A



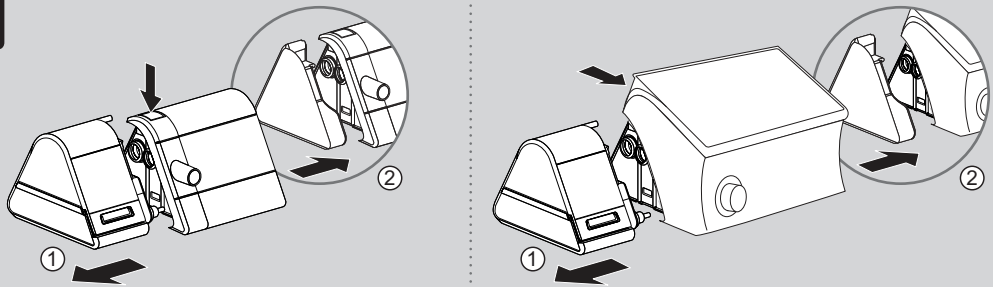
1B



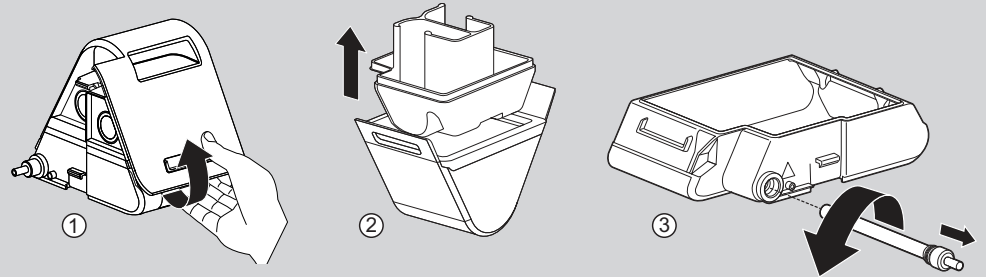
2



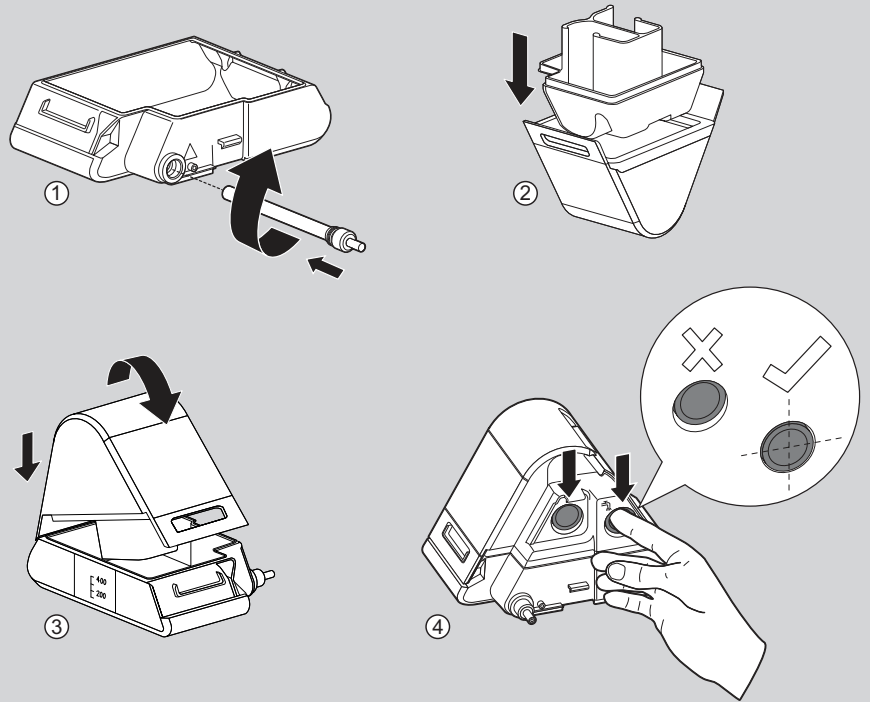
3



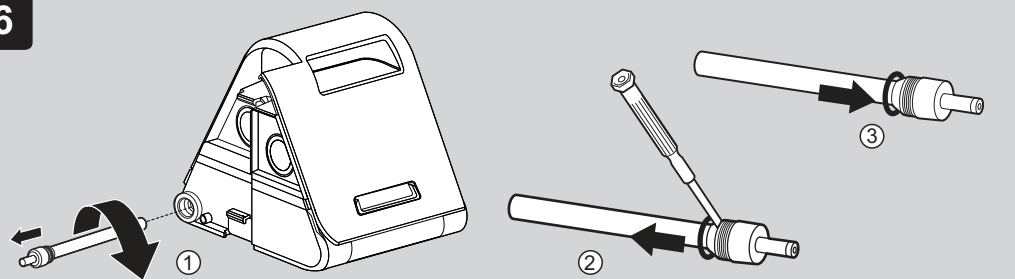
4



5



6



1 Operação / Legenda

Ao encher, conectar ou remover o umidificador do ar de respiração proceda conforme as figuras:

1A Encher o umidificador do ar de respiração

1B Encher o umidificador do ar de respiração (alternativa a **1A**)

2 Conectar o umidificador do ar de respiração.

3 Remover o umidificador do ar de respiração.

4 Desmontar o umidificador do ar de respiração.

5 Montar o umidificador do ar de respiração.

6 Substituir o vedante do bastão de aquecimento.

Ajustar o umidificador do ar de respiração no aparelho de terapia: A operação é diferente consoante o aparelho de terapia usado. Tenha em atenção o manual de instruções do aparelho de terapia.

2 Introdução

2.1 Finalidade de uso

O umidificador do ar de respiração WM 100 TH aquece e umidifica o ar de respiração e evita que as mucosas no trato respiratório sequem. O aparelho pode ser usado em estabelecimentos clínicos e em ambientes domésticos.

2.2 Descrição do funcionamento

O umidificador do ar de respiração aquecível funciona segundo o princípio Pass over. O ar administrado é conduzido através da superfície de uma reserva de água quente. Neste processo, a umidade relativa e a temperatura do fluxo de ar aumentam. A potência de aquecimento pode ser ajustada por níveis no aparelho de terapia.

2.3 Indicações

Vias respiratórias superiores secas e um ar de respiração demasiado frio. prismaAQUA só pode ser utilizado de acordo com a recomendação de um médico.

2.4 Contraindicações

O umidificador do ar de respiração não pode ser usado em pacientes cujas vias respiratórias sejam desviadas por um bypass.

2.5 Efeitos secundários

Não são conhecidos quaisquer efeitos secundários.

3 Segurança

Ler com atenção este manual de instruções. Ele é parte integrante do umidificador do ar de respiração e tem de estar sempre acessível. Conforme a diretiva 93/42/CEE, observe os seguintes pontos.

Perigo de infeção devido à existência de germes na água parada!

Na água parada pode ocorrer formação e propagação de germes e de bactérias.

⇒ Limpar regularmente o umidificador do ar de respiração.

⇒ Utilizar o umidificador do ar de respiração apenas com água fresca.

Perigo de ferimentos devido à operação do aparelho fora das condições ambientais prescritas

A utilização do aparelho fora das condições ambientais prescritas pode levar a tolerâncias não aplicáveis, à falha do aparelho e a ferimentos no paciente.

⇒ Operar o aparelho apenas dentro das condições ambientais prescritas (ver "10 Dados técnicos").

Danos materiais devido a enchimento excessivo!

A água derramada pode entrar no aparelho e danificá-lo.

⇒ Remover o umidificador do ar de respiração antes do enchimento do aparelho.

⇒ Encher o umidificador do ar de respiração apenas até à marca de máx.

Danos materiais devido a água quente e aditivos aromáticos!

A água quente ou os aditivos aromáticos (p. ex. óleo de eucalipto) podem danificar a caixa do umidificador do ar de respiração e o bastão de aquecimento.

⇒ Não encher com água quente.

⇒ Não utilizar aditivos aromáticos.

3.1 Indicações gerais

- A utilização de água esterilizada ou fervida em aplicação doméstica só é necessária em casos médicos excepcionais. Não utilizar água destilada, pois pode estar contaminada microbiologicamente.
- Para evitar uma infeção, contaminação bacteriana ou limitações funcionais, observe o capítulo Procedimentos de higiene (ver "5 Procedimentos de higiene").
- A utilização de artigos de outras marcas pode provocar falhas de funcionamento e limitar a aptidão para utilização. Além disso, os requisitos de biocompatibilidade podem não ficar assegurados. Ter em atenção que, nestes casos, a garantia perde a validade e que não assumimos qualquer responsabilidade pela não-utilização

dos acessórios recomendados nas instruções de uso e das peças sobressalentes originais.

4 Descrição do produto

4.1 Visão geral

A ilustração das peças individuais pode ser encontrada na contracapa.

Legenda

1. Parte superior do umidificador
2. Inserto do umidificador
3. Parte inferior do umidificador
4. Orifício de entrada
5. Orifício de saída
6. Bastão de aquecimento

4.2 Identificações e símbolos

Posição	Símbolo	Descrição
4		Encher com água.
6		O umidificador do ar de respiração está aquecido. Não tocar no bastão de aquecimento.

4.3 Símbolos na placa de características

	Não eliminar o aparelho juntamente com o lixo doméstico.
CE 0197	Marcação CE (confirmação de que o produto está em conformidade com as diretivas europeias em vigor).
32 V DC	32 V tensão contínua
	Peça de utilização tipo BF
IP22	Classe de proteção IP: Grau de proteção contra corpos estranhos sólidos. O aparelho é à prova de gotejamento de água.
>PC<	Designação de material: policarbonato
	Data de fabricação (mês/ano)
Tipo: WM100TH	Designação do tipo: Aparelho do WM 100 TH

	Observar as instruções de uso.
SN	Nº de série

5 Procedimentos de higiene

Limpar semanalmente ou desinfetar em ambiente clínico o umidificador do ar de respiração. Se necessário, descalcificar o umidificador do ar de respiração (ver 5.1). Substituir as peças da caixa do umidificador do ar de respiração se estiverem em mau estado (p. ex. se existirem fissuras). Se o aparelho de terapia ou o umidificador do ar de respiração tiver sido utilizado sem um filtro de bactérias, tem de ser realizado um procedimento de higiene profissional pelo revendedor quando se trocar de paciente.

⚠ ATENÇÃO

Perigo de ferimentos devido ao bastão de aquecimento quente!

O bastão de aquecimento aquece durante o funcionamento e assim permanece durante algum tempo após a utilização, podendo causar queimaduras. ⇒ Deixar o bastão de aquecimento arrefecer completamente.

1. Desmontar o umidificador do ar de respiração (fig. 4).
2. Executar os procedimentos de higiene no umidificador do ar de respiração de acordo com a seguinte tabela. Não é permitida uma esterilização.

Peça	Limpeza	Desinfecção
Parte inferior do umidificador	Com água morna e detergente. Recomendação: lavar semanalmente no cesto superior da máquina de lavar louça (máximo 65 °C).	Desinfecção por imersão (recomendação: gigasept FF®) / deixar em água fervente durante 5 minutos
Inserto do umidificador	Se necessário: descalcificar (ver 5.1)	Deixar em água fervente durante 5 minutos
Parte superior do umidificador	Limpar a umido: Utilizar água ou sabão suave; não utilizar panos de microfibras	Desinfecção com pano (recomendação: terralin® protect / perform advanced Alcohol EP)

Peça	Limpeza	Desinfecção
Bastão de aquecimento	Se necessário: descalcificar (ver 5.1)	Desinfecção por imersão (recomendação: gigasept FF®) / Desinfecção por pulverização (recomendação: perform advanced) ou deixar em água fervente durante 5 minutos

3. Enxaguar as peças com água limpa e secá-las.
4. Realizar exame visual.
5. Se necessário: Substituir peças danificadas.
6. Montar o umidificador do ar de respiração (fig. 6).

5.1 Descalcificar o umidificador do ar de respiração

1. Remover o umidificador do ar de respiração do aparelho de terapia (fig. 4).
2. Desmontar o umidificador do ar de respiração (fig. 4).
3. Colocar 300 ml de vinagre doméstico puro (solução a 5% sem aditivos) na parte inferior do umidificador.
4. Colocar o inserto do umidificador numa taça com vinagre doméstico puro (solução a 5% sem aditivos). O inserto do umidificador tem de ficar totalmente coberto com vinagre.
5. Deixar o vinagre atuar durante 1 hora.
6. Lavar a parte inferior do umidificador, o bastão de aquecimento e o inserto com água limpa.
7. Secar cuidadosamente parte inferior do umidificador, o bastão de aquecimento e o inserto.
8. Montar o umidificador do ar de respiração (ver fig. 5).

5.2 Substituir o vedante do bastão de aquecimento (fig. 6)

1. Se necessário: Deixar o bastão de aquecimento arrefecer completamente.
2. Desparafusar o bastão de aquecimento.
3. Desmontar o anel vedante.
4. Voltar a colocar o bastão de aquecimento.

6 Controle de funcionamento

Realize um controle de funcionamento após cada procedimento de higiene, após cada reparo, pelo menos a cada 6 meses.

1. Verificar as peças da caixa quanto a fissuras e danos. Se necessário: Substituir peças danificadas.
2. Encher o umidificador do ar de respiração com água até à marcação (ver fig. 1A ou 1B)
3. Controlar se o umidificador do ar de respiração está estanque. Se necessário: Substituir peças danificadas.
4. Encher o umidificador do ar de respiração com 200 ml de água.
5. Conectar e ligar o umidificador do ar de respiração ao aparelho de terapia.
6. Ajustar a potência de aquecimento para o nível mais alto.
7. Verificar se o umidificador do ar de respiração aquece.
8. Se o umidificador do ar de respiração não aquecer ligeiramente após 10 minutos: entrar em contato com o revendedor.

7 Falhas

Falha	Causa	Solução
O umidificador do ar de respiração não aquece.	Nível de umidificador desligado.	Definir o nível de umidificador.
	Umidificador do ar de respiração com defeito.	Solicitar a reparação do umidificador do ar de respiração.
O umidificador do ar de respiração não está estanque.	Vedante do bastão de aquecimento com defeito.	Substituir o vedante (ver 5.2).
	O inserto do umidificador não está colocado corretamente.	Colocar corretamente o inserto do umidificador.
	O inserto do umidificador tem defeito.	Substituir o inserto do umidificador.
O umidificador do ar de respiração se desliga.	Fissuras na parte inferior do umidificador.	Substituir a parte inferior do umidificador.
	O umidificador do ar de respiração está vazio.	Encher o umidificador do ar de respiração com água.

8 Manutenção

O umidificador do ar de respiração não necessita de manutenção desde que seja utilizado para a finalidade de prevista (ver "2.1 Finalidade de uso").

9 Material fornecido

prismaAQUA, preto - WM 29680

prismaAQUA, branco - WM 29490

9.1 Acessórios e peças sobressalentes

Se necessitar, pode encomendar acessórios e peças sobressalentes em separado. Pode consultar a lista atual na Internet ou junto a seu agente autorizado.

10 Dados técnicos

Classe do produto segundo 93/42/CEE	IIa
Dimensões L x A x P em cm	14 x 13,5 x 18
Peso (sem água)	0,6 kg
Limites de temperatura Funcionamento Armazenamento	+5 °C a +37 °C -25 °C a +70 °C
Umidade admissível durante o funcionamento e o armazenamento	15 % a 93 %, sem condensação
Faixa de ar comprimido	600 hPa a -1100 hPa, corresponde a uma altura de 4000 m acima do nível do mar
Potência elétrica	Máx. 30 VA (apenas em combinação com o aparelho aprovado)
Classificação segundo EN 60601-1-11: Tipo de proteção contra choques elétr. Grau de proteção contra choques elétr. Proteção contra a entrada perniciosa de água e matéria sólida	Classe de proteção II Tipo BF IP22
Classificação segundo DIN EN 60601-1: Modo de funcionamento	Funcionamento contínuo

Compatibilidade eletromagnética (CEM) segundo DIN EN 60601-1-2 Supressão das interferências radioelétricas Imunidade à interferência (Se necessário, os parâmetros de teste e os valores-limite podem ser solicitados ao fabricante)	PEN 55011 B IEC 61000-4 partes 2 a 6, parte 11, parte 8 IEC 61000-3 partes 2 e 3
Aquecimento do ar de respiração	Máx. +3 °C
Emissão do sistema do umidificador do ar de respiração segundo ISO 8185 no nível de umidificador 7 sem tubo aquecível a 23 °C - 5 hPa (12,2 l/min) - 10 hPa (18 l/min) - 20 hPa (25,9 l/min)	22 mg/l 23 mg/l 20 mg/l
Emissão do sistema do umidificador do ar de respiração segundo ISO 8185 no nível de umidificador 7 com tubo aquecível a 23 °C - 5 hPa (12,2 l/min) - 10 hPa (18 l/min) - 20 hPa (25,9 l/min)	27 mg/l 28 mg/l 21 mg/l
Volume de enchimento máx.	400 ml
Queda de pressão	A queda de pressão não aumenta medianamente a combinação do aparelho de terapia WM 100 TD e do umidificador do ar de respiração WM 100 TH.
Fluxo máximo	248 l/min
Pressão de serviço máx. admissível	50 hPa
Fuga de gás com pressão de serviço máx.	0,0 l/min
WM 100 TH combinável com	WM 090 TD WM 100 TD WM 110 TD WM 120 TD

Reservados os direitos a alterações de construção

11 Garantia

Mais informações sobre as condições de garantia podem ser consultadas no manual de instruções do aparelho de terapia.

12 Declaração de conformidade

Mais informações sobre a declaração de conformidade podem ser consultadas no manual de instruções do aparelho de terapia.